

СПОРАЗУМЕНИЕ

относно текста на гръцки език на Споразумението между
Европейската икономическа общност, Конфедерация Швейцария
и Република Австрия относно разширяване на прилагането на
правилата за транзит в Общността

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ

и

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Споразумението от 12 юли 1977 г. между Европейската икономическа общност, Конфедерация Швейцария и Република Австрия разширява прилагането на правилата за транзит в Общността за трафик на стоки, както през швейцарска територия, така и през австрийска територия;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че от момента на присъединяването си към Общността Република Гърция е обвързана със споразумението от 12 юли 1977 г.; като имат предвид, че е необходимо да се даде на текста на гръцки език на споразумението, което е съставено на датски, нидерландски, английски, френски, немски и италиански език, като всичките шест текста са еднакво автентични, еднаква сила като другите посочени текстове ,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Договарящите страни по споразумението от 12 юли 1977 г. между Европейската икономическа общност, Конфедерация Швейцария и Република Австрия относно разширяване на прилагането на правилата за транзит в Общността се съгласяват, че текстът на гръцки език на споразумението, който е приложение към настоящото споразумение, е еднакво автентичен с текстовете на датски, нидерландски, английски, френски, немски и италиански език.

Член 2

Настоящото споразумение влиза в сила на първо число от месеца след месеца, през който договарящите страни се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.

Член 3

Настоящото споразумение е съставено в три екземпляра на датски, нидерландски, английски, френски, немски, гръцки и италиански език, като всичките седем текста са еднакво автентични.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**μεταξύ τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, τής Έλβετικής Συνομοσπονδίας και
τής Δημοκρατίας τής Αυστρίας για τήν επέκταση τού πεδίου εφαρμογής τών
κανονισμών περί τής κοινοτικής διαμετακομίσεως**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΣ,

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ ν' απλουστεύσουν τīs τελωνειακές διατυπώσεις πού νά τηρούνται, κατά
τήν διέλευση τών συνόρων, κατά τīs μεταφορές εμπορευμάτων οί οποίες χρησιμοποιούν τό
έλβετικό και τό αυστριακό έδαφος,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει νά επέκταθεί τό πεδίο εφαρμογής τών διατάξεων τών συμφωνιών
διαμετακομίσεως, πού συνήφθησαν μεταξύ τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας άφ'
ένος και τής Έλβετικής Συνομοσπονδίας και τής Δημοκρατίας τής Αυστρίας άφ' έτέρου, και
στīs μεταφορές αυτές,

ΣΥΝΕΦΟΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Κατά τήν έννοια τής συμφωνίας αυτής νοούνται:

α) μέ τόν όρο «συμφωνία διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Έλβετίας» ή συμφωνία πού υπεγράφη
στīs 23 Νοεμβρίου 1972, μεταξύ τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τής

Έλβετικής Συνομοσπονδίας για την εφαρμογή των κανονισμών περί της κοινοτικής διαμετακομίσεως, περιλαμβανομένων των παρουσών και μελλοντικών τροποποιήσεων·

- β) μέ τον όρο «συμφωνία διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Αυστρίας»: ή συμφωνία που υπεγράφη την 30ή Νοεμβρίου 1972, μεταξύ της Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την εφαρμογή των κανονισμών περί της κοινοτικής διαμετακομίσεως, περιλαμβανομένων των παρουσών και μελλοντικών τροποποιήσεων·
- γ) μέ τον όρο «Κοινότης»: ή Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότης·
- δ) μέ τον όρο «Κράτος μέλος»: ένα Κράτος μέλος της Κοινότητας.

Άρθρο 2

Η εφαρμογή των διατάξεων των συμφωνιών διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Έλβετίας και ΕΟΚ-Αυστρίας επεκτείνεται στις μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ δύο σημείων που εύρίσκονται στην Κοινότητα για τις όποιες χρησιμοποιείται τό έλβετικό και τό αυστριακό έδαφος.

Άρθρο 3

1. Έντός των ορίων του άρθρου 2 της συμφωνίας και μέ την επίφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 του άρθρου 13 των συμφωνιών διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Έλβετίας και ΕΟΚ-Αυστρίας:

- ή Έλβετική Συνομοσπονδία έχει έναντι της Δημοκρατίας της Αυστρίας τά ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχει ένα Κράτος μέλος·
- ή Δημοκρατία της Αυστρίας έχει έναντι της Έλβετικής Συνομοσπονδίας τά ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχει ένα Κράτος μέλος.

2. Για την εφαρμογή της συμφωνίας αυτής, οί έγγραπτικές πράξεις που έγιναν σύμφωνα μέ τά υποδείγματα τά προσαρτημένα στις συμφωνίες διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Έλβετίας και ΕΟΚ-Αυστρίας, πρέπει νά συμπληρωθούν αναλόγως.

3. Οί ακόλουθες διατάξεις, πού δέν περιέχονται στή συμφωνία διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Αύστρίας, εφαρμόζονται στίς σχέσεις μεταξύ τής Έλβετικής Συνομοσπονδίας καί τής Δημοκρατίας τής Αύστρίας:

- α) Όταν, κατ' εφαρμογή τών παραγράφων 1 καί 2 τού άρθρου 4 τών συμφωνιών διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Έλβετίας καί ΕΟΚ-Αύστρίας, κρίνονται απαραίτητες ποινικές анаκρίσεις, πραγματοποιούνται σέ κάθε Κράτος μέλος συμφώνως μέ τίς διατάξεις τής έθνικής νομοθεσίας περί διώξεως τών τελωνειακών παραβάσεων.
- β) Στίς περιπτώσεις πού προβλέπονται από τό άρθρο 4 τών συμφωνιών διαμετακομίσεως ΕΟΚ-Έλβετίας καί ΕΟΚ-Αύστρίας, οί τελωνειακές διοικήσεις τής Έλβετικής Συνομοσπονδίας και τής Δημοκρατίας τής Αύστρίας θά παρέχουν όλες τίς πληροφορίες πού διαθέτουν, ακόμη καί εκείνες πού προέκυψαν από έρευνα πού έγινε μετά από αίτηση τής τελωνειακής διοικήσεως τής Δημοκρατίας τής Αύστρίας ή τής Έλβετικής Συνομοσπονδίας, στά ίδια τά έμπορεύματα ή σέ πρόσωπα πού αποδεδειγμένως παρέβησαν ή είναι ύποπτα ότι έχουν παραβεί τίς διατάξεις τών κανόνων περί τής κοινοτικής διαμετακομίσεως.

Έν τούτοις, λαμβάνοντας υπόψη τίς διατάξεις τής έθνικής νομοθεσίας πού έγγνώνται τήν προστασία τού βιομηχανικού, έμπορικού ή επαγγελματικού άπορρήτου, ή διοικητική συνδρομή πού προβλέπεται στό άνωτέρω άρθρο 4, δύναται ώς πρός τά πρόσωπα τά όποία ούτε αποδεδειγμένως παρέβησαν ούτε είναι ύποπτα παραβάσεως τών διατάξεων αύτών τών κανόνων τής κοινοτικής διαμετακομίσεως, νά περιορίζεται σ' εκείνες μόνο τίς πληροφορίες πού δέν θίγουν τήν προστασία αύτή.

- γ) Δέν δύνανται νά έκδίδονται παραστατικά έσωτερικής κοινοτικής διαμετακομίσεως για έμπορεύματα πού έπαναποστέλλονται από τήν Έλβετία μετά τήν άποθήκευση σέ ιδιωτική άποθήκη κατά τήν έννοια τού Έλβετικού Συνομοσπονδιακού νόμου περί Τελωνείων.

Άρθρο 4

Ἡ παρούσα συμφωνία ἐφαρμόζεται στό Πριγκιπάτο τοῦ Λιχτενστάιν γιά όσο διάστημα συνδέεται αὐτό μέ τήν Ἑλβετική Συνομοσπονδία μέ συνθήκη τελωνειακῆς ἐνώσεως.

Ἀρθρο 5

Ἡ παρούσα συμφωνία ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν πρώτη ἡμέρα τοῦ δευτέρου μηνός, πού ἀκολουθεῖ ἐκείνον κατὰ τόν ὁποῖο τά συμβαλλόμενα μέλη θά γνωστοποιήσουν ἀμοιβαία τή συμπλήρωση τών ἀναγκαίων διαδικασιών γι 'αὐτό τό σκοπό.

Ἀρθρο 6

Ἡ παρούσα συμφωνία δύναται νά καταγγελεθεῖ ἀπό κάθε συμβαλλόμενο μέρος μετά ἀπό ἑξαμηνιή προειδοποίηση.

Ἀρθρο 7

Ἡ παρούσα συμφωνία συντάσσεται σέ τρία ἀντίτυπα στή γερμανική, ἀγγλική, δανική, γαλλική, ἰταλική καί ὀλλανδική γλώσσα, καί κάθε κείμενο ἀπό αὐτά εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικόν.

